

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακὴ, 17 Σεπτεμβρίου 2023

Κυριακὴ μετὰ τὴν Ἑορτὴν
τῆς Ὑψώσεως τοῦ τιμίου Σταυροῦ

Μνήμη τῆς Ἁγίας Μάρτυρος Σοφίας καὶ τῶν τριῶν
θυγατέρων αὐτῆς, Πίστεως, Ἀγάπης, καὶ Ἐλπίδος.

Zu den Quellen

Sonntag, 17. September 2023

Sonntag nach dem Fest Kreuzerhöhung

Gedächtnis der hl. Märtyrerin Sophia und ihrer drei
Töchter: Glaube, Liebe und Hoffnung

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Δ' (Λκ κδ': 1-12)

Κάθισμα

Ἦχος πλ. β'

Τοῦ Σταυροῦ Σου τὸ ξύλον προσκυνοῦμεν
Φιλάνθρωπε, ὅτι ἐν αὐτῷ προσηλώθης ἡ
ζωὴ τῶν ἀπάντων· Παράδεισον ἠνέφεξας Σωτῆρ,
τῷ πίστει προσελθόντι Σοι Ληστῆ· καὶ τρυφῆς
κατηξιώθης, ὁμολογῶν Σοι, Μνήσθητί μου Κύριε.
Δέξαι ὡσπερ ἐκεῖνον καὶ ἡμᾶς, κραυγάζοντας·
Ἠμάρτομεν πάντες· τῇ εὐσπλαγχνίᾳ Σου, μὴ
ὑπερίδης ἡμᾶς.

Ἐξαποστειλάριον τῆς Ἑορτῆς

Ἦχος β'

Σταυρός, ὁ φύλαξ πάσης τῆς οἰκουμένης·
Σταυρός, ἡ ὠραιότης τῆς Ἐκκλησίας, Σταυρός,
Βασιλέων τὸ κραταίωμα· Σταυρός, Πιστῶν τὸ
στήριγμα· Σταυρός, Ἀγγέλων ἡ δόξα, καὶ τῶν
δαιμόνων τὸ τραῦμα.

Στιχηρὰ

Ἦχος πλ. β'

Ὁ Σταυρός σου Κύριε, ζωὴ καὶ ἀνάστασις
ὑπάρχει τῷ λαῷ σου· καὶ ἐπ' αὐτῷ πεποιθότες,
Σὲ τὸν ἀναστάντα Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν· ἐλέησον
ἡμᾶς.

Morgenevangelium IV (Lk 24,1-12)

Kathisma

Sechster Ton

Das Holz des Kreuzes verehren wir, Menschen-
liebender, denn Du wurdest darauf geheftet,
das Leben aller. Das Paradies hast Du dem in Glau-
ben herantretenden Schächer geöffnet, und der
Wonnen gewürdigt, der Dir bekannte: Gedenke
meiner, Herr. Wie auch diesen, so nimm auch uns
an, die wir rufen: Wir haben alle gesündigt, doch
blicke, in Deiner Barmherzigkeit, nicht über uns
hinweg.

Exaposteilarion des Festes

Zweiter Ton

Kreuz, du Bewahrer der ganzen Welt; Kreuz, du
Zier der Kirche; Kreuz, du Stärke der Herr-
schenden; Kreuz, du Stütze der Gläubigen; Kreuz,
du Herrlichkeit der Engel und Wunde der Dämo-
nen.

Stichera

Sechster Ton

Dein Kreuz, Herr, ist Auferstehung und Leben
für Dein Volk. Darauf vertrauend, singen wir
Dir, unserem auferstandenen Gott: Erbarme Dich
unser.

Ἦχος πλ. δ'

Ω τοῦ παραδόξου θαύματος! τὸ ζωηφόρον φυτόν, ὁ Σταυρὸς ὁ πανάγιος, εἰς ὕψος αἰρόμενος ἐμφανίζεται σήμερον· δοξολογοῦσι πάντα τὰ πέρατα· ἐκδειματοῦνται δαίμονες ἅπαντες· ὡ οἷον δώρημα τοῖς βροτοῖς κεχάρισται! δι' οὗ Χριστέ, σῶσον τὰς ψυχὰς ἡμῶν, ὡς μόνος εὐσπλαγχνος.

Ω τοῦ παραδόξου θαύματος! εὗρος καὶ μῆκος Σταυροῦ, οὐρανοῦ ἰσοστάσιον ὅτι θεία χάριτι ἀγιάζει τὰ σύμπαντα· ἐν τούτῳ ἔθνη βάρβαρα ἤττηνται· ἐν τούτῳ σκῆπτρα ἀνάκτων ἠδραστὰι. Ὡ θείας κλίμακος! δι' ἧς ἀνατρέχομεν εἰς οὐρανοὺς, ὑψοῦντες ἐν ἄσماσι Χριστὸν τὸν Κύριον.

Δοξαστικόν

Ἦχος δ'

Ορθρος ἦν βαθύς, καὶ αἱ Γυναῖκες ἦλθον ἐπὶ τὸ μνήμᾳ Σου Χριστέ, ἀλλὰ τὸ σῶμα οὐχ εὐρέθη, τὸ ποθούμενον αὐταῖς· διὸ ἀπορουμέναις, οἱ ταῖς ἀστραπτουσαῖς ἐσθήσεσιν ἐπιστάντες· Τί τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν ζητεῖτε; ἔλεγον. Ἠγέρθη ὡς προεῖπε, τί ἀμνημονεῖτε τῶν ῥημάτων Αὐτοῦ; Οἷς πεισθεῖσαι, τὰ ὄραθέντα ἐκήρυττον, ἀλλ' ἐδόκει λῆρος τὰ εὐαγγέλια· οὕτως ἦσαν ἔτι νωθεῖς οἱ Μαθηταί. Ἄλλ' ὁ Πέτρος ἔδραμε, καὶ ἰδὼν ἐδόξασέ Σου, πρὸς ἑαυτὸν τὰ θαυμάσια.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. β'

Αγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμᾳ Σου, καὶ οἱ Ἀφυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἄϊδην, μὴ πειρασθεῖς ὑπ' αὐτοῦ, ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Σταυροῦ

Ἦχος α'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν Σκληρονομίαν Σου, νίκας τοῖς βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος καὶ τὸ Σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ Σου πολιτεύμα.

Ἀπολυτίκιον τῶν Ἁγίων

Ἦχος πλ. α'

Ως ἐλαία κατάκαρπος ἀνεβλάστησας ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ Κυρίου, Σοφία μάρτυς σεμνή·

Achter Ton

Welch unbegreifliches Wunder! Der lebenspendende Baum, das allheilige Kreuz wird in die Höhe erhoben und erscheint heute; die Enden der Erden lobpreisen es, in die Flucht geschlagen werden alle Dämonen. O welch Gabe wird den Sterblichen geschenkt! Rette unsere Seelen durch das Kreuz, Christus, Du einzig Barmherziger!

Welch unbegreifliches Wunder! An Breite und Höhe ist das Kreuz dem Himmel gleich, denn es heiligt die ganze Welt. In ihm werden alle barbarischen Völker besigt, in ihm wird das Szepter der Herrscher aufgerichtet. O himmlische Leiter, durch die wir in den Himmel hinaufsteigen und in Gesängen Christus, den Herrn, erheben!

Doxastikon

Vierter Ton

Frühmorgens kamen die Frauen zu Deinem Grab, Christus, doch Deinen Leib, den sie suchten, fanden sie nicht. Als sie noch ratlos waren, wurden sie umstrahlt von einer Gestalt in weißem Gewand: Was sucht ihr den Lebenden unter den Toten? Er ist auferstanden, wie Er vorhersagte, erinnert ihr euch nicht an Seine Worte? Nachdem sie überzeugt waren, verkündeten sie das Gesehene, doch die Frohe Botschaft erschien wie Geschwätz, denn die Jünger verstanden noch nicht. Aber Petrus lief und sah, er pries Deine wunderbaren Taten, die Du für ihn vollbracht hast.

Auferstehungsapolytikion

Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab, und die Wächter waren wie erstorben; auch Maria stand vor dem Grab und suchte Deinen makellosen Leib. Den Hades raubtest Du aus, ohne von ihm überwältigt zu werden. Du bist in der Jungfrau dem Menschen begegnet und hast das Leben geschenkt, Du von den Toten Erstandener, Ehre sei dir.

Apolytikion des Kreuzes

Erster Ton

Rette, Herr, dein Volk und segne Dein Erbe, der Du den Herrschenden Siege gegen die Feinde gewährst und durch Dein Kreuz Deine Gemeinde beschützt.

Apolytikion der Heiligen

Fünfter Ton

Wie ein fruchtbringender Ölbaum bist du erblüht in den Höfen des Herrn, ehrwürdig-

καὶ προσήγαγες Χριστῶ καρπὸν ἡδύτατον τοὺς τῆς νηδύος σου βλαστούς, δι' ἀγώνων εὐαγῶν, Ἀγάπην τε καὶ Ἐλπίδα σὺν τῇ θεόφρονι Πίστει· μεθ' ὧν δυσώπει ὑπὲρ πάντων ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος δ'

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον

Ἦχος δ'

Ὁ ὕψωθεις ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως, τῇ ἐπωνύμῳ Σου καινῇ πολιτείᾳ τοὺς οἰκτιρμούς Σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός· εὐφρανον ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ τῶν πολεμίων· τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν Σὴν, ὄπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου.

Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Γαλ β': 16-20

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιούται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου· διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ. Εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοί, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο! Εἰ γάρ, ἂ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν συνίστημι. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα Θεῷ ζῆσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῇ τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

ge Märtyrerin Sophia, und hast Christus süßeste Frucht aus deinem Leib hervorgebracht, in den Kämpfen hast du verherrlicht die Liebe und die Hoffnung sowie den gott sinnenden Glauben. Mit ihnen bitte für uns alle.

Apolytikion der Kirche

Vierter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen den Heiligen Geist sandtest. Du hast durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender.

Kontakion

Vierter Ton

Der Du aus freiem Willen auf das Kreuz erhoben wurdest, schenke Deiner mit Deinem Namen bezeichneten neuen Gemeinde Deine Erbarmungen, Christus, unser Gott. Erfreue mit Deiner Kraft unsere gläubigen Herrschenden, gewähre ihnen Siegen gegen ihre Widersacher. Im Kampfe mögen sie Dein Siegeszeichen führen, die Waffe des Friedens.

Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe!

Vers: Zu Dir, Herr, will ich rufen, mein Gott.

Apostellesung

Gal 2, 16-20

Brüder, wir wissen, dass der Mensch nicht aus Werken des Gesetzes gerecht wird, sondern aus dem Glauben an Jesus Christus; so sind auch wir zum Glauben an Christus Jesus gelangt, damit wir gerecht werden durch den Glauben an Christus und nicht durch Werke des Gesetzes; denn durch Werke des Gesetzes wird kein Fleisch gerecht. Wenn nun auch wir, die wir in Christus gerecht zu werden suchen, als Sünder erfunden werden, ist dann Christus etwa Diener der Sünde? Keineswegs! Denn wenn ich das, was ich niedergerissen habe, wieder aufbaue, dann stelle ich mich selbst als Übertreter hin. Denn ich bin durch das Gesetz dem Gesetz gestorben, damit ich für Gott lebe. Ich bin mit Christus gekreuzigt worden. Nicht mehr ich lebe, sondern Christus lebt in mir. Was ich nun im Fleische lebe, lebe ich im Glauben an den Sohn Gottes, der mich geliebt und sich für mich hingegeben hat.

Εὐαγγέλιον

Ματθ' :34-38; Θ' :1

Ἐἶπεν ὁ Κύριος· Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ ἀκολουθείτω μοι. Ὃς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι, ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν ἕνεκεν ἐμοῦ καὶ τοῦ εὐαγγελίου, οὗτος σώσει αὐτήν. Τί γὰρ ὠφελήσει ἄνθρωπον ἂν κερδήσῃ τὸν κόσμον ὅλον, καὶ ζημιωθῇ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; Ἡ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμούς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἀμαρτωλῷ, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ Πατρὸς Αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶ τινες τῶν ὧδε ἐστηκότων, οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσι τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

Evangelium

Mk 8,34–9,1

Der Herr sprach: Wenn einer hinter mir hergehen will, verleugne er sich selbst, nehme sein Kreuz auf sich und folge mir nach. Denn wer sein Leben retten will, wird es verlieren; wer aber sein Leben um meinetwillen und um des Evangeliums willen verliert, wird es retten. Was nützt es einem Menschen, wenn er die ganze Welt gewinnt, dabei aber sein Leben einbüßt? Um welchen Preis könnte ein Mensch sein Leben zurückkaufen? Denn wer sich vor dieser treulosen und sündigen Generation meiner und meiner Worte schämt, dessen wird sich auch der Menschensohn schämen, wenn er mit den heiligen Engeln in der Herrlichkeit seines Vaters kommt. Und er sagte zu ihnen: Amen, ich sage euch: Von denen, die hier stehen, werden einige den Tod nicht schmecken, bis sie gesehen haben, dass das Reich Gottes in Macht gekommen ist.



Λειτουργικὸ Πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία |
Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία | 5 μ.μ. Ἑσπερινὸς
Κυριακῆ 8. π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Werktags 8 Uhr Göttliche Liturgie |
Samstag 9:00 Uhr Göttliche Liturgie | 17:00 Uhr
Vesper | Sonntag, 8:00 Uhr Orthros und Göttliche
Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW